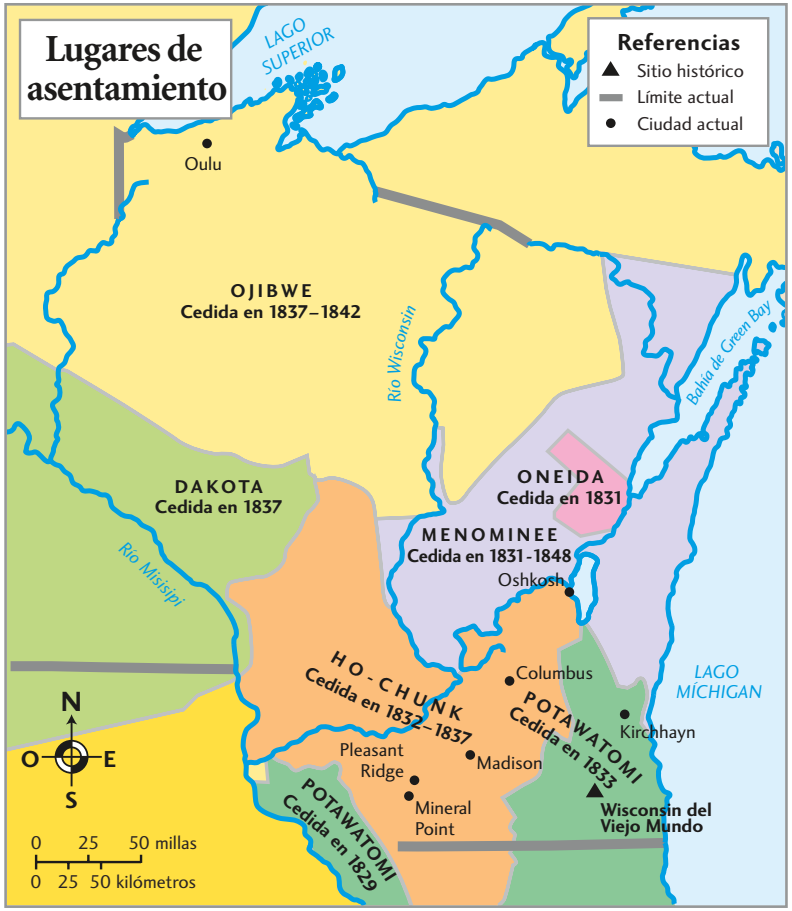
CAPÍTULO

6

La llegada a Wisconsin: inmigración y asentamiento

- Inmigración y migración: entonces y ahora
- Hacer el viaje
- Un cantero de Cornwall, Inglaterra, viene a Mineral Point
- Libres al fin
- Una granja alemana en el condado de Washington
- De Finlandia al condado de Bayfield
- Afortunados de estar en América
- Traemos Texas al norte, hasta Wisconsin
- El viaje de Mai Ya de Tailandia a Wisconsin
- Rememoramos la inmigración y el asentamiento en Wisconsin



Tratados con los indios de Wisconsin

1825 — **1850** — **1875** — **1900**

▲ **1832** Guerra de Halcón Negro

▲ **1842** Richard Thomas deja Cornwall y llega a Mineral Point

▲ **1857** La familia Koepsell deja Pomerania y llega al condado de Washington

▲ **1863** La familia Greene escapa de la esclavitud en Misuri

▲ **1864** La familia Greene se instala en Pleasant Ridge, condado de Grant

▲ **1893** La familia Ketola deja Finlandia y llega a Oulu, condado de Bayfield

Richard Thomas

cesta pomerania, década de 1850

Palabras claves

- inmigración
- migración
- refugiados
- étnica
- herencia
- invención
- emigrar
- aprendiz
- esclavitud
- integradas
- libertad religiosa
- asentamiento rural
- equipos
- invadido
- gueto
- campos de concentración
- trabajadores migratorios
- veterinario
- campo de refugiados
- patrocinador
- factores

Pensar como un historiador

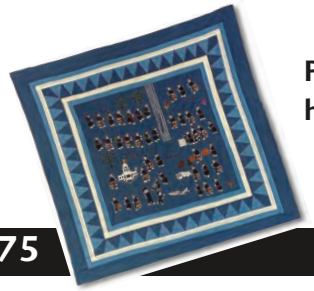
¿De qué forma los eventos que ocurrían donde vivía la gente los presionaban para que se marcharan o se mudaran a otro lugar? ¿De qué forma las oportunidades en Wisconsin atrajeron a quienes llegaban al estado?

¿Cómo mantuvieron los recién llegados sus tradiciones? ¿Cómo se adaptaron los recién llegados a sus nuevas casas y al nuevo entorno?

¿Cuáles fueron los puntos de inflexión en la vida de las personas sobre las que leíste en este capítulo?

¿En qué se parecen las experiencias de aquellos que se mudaron a Wisconsin hace mucho con las de aquellos que lo hicieron hace poco? ¿En qué se diferencian?

¿En qué les ayudaron las fortalezas que trajeron consigo las personas para adaptarse y sobrevivir en Wisconsin?



Paño con historias hmong típico

1925 **1950** **1975** **2000**

1945 Rosa Goldberg es rescatada de Alemania

1953 La familia Katz se instala en Oshkosh

1957 Cris Plata vive en Wisconsin por primera vez

1980 Cris y Ann Plata regresan al condado de Columbia de forma permanente

1980 Mai Ya Xiong nace en Tailandia

2004 Mai Ya Xiong se gradúa de la Universidad de Wisconsin–Milwaukee

Inmigración y migración: entonces y ahora

En este capítulo, aprenderás más sobre las personas que no nacieron en Wisconsin pero decidieron formar sus hogares aquí. Conocerás por qué dejaron sus tierras natales, cómo viajaron hasta aquí y cómo fueron sus vidas luego de llegar. Algunas personas llegaron a principios de los años 1800, pero otros lo hicieron más de 100 años después.

¿Qué es la inmigración?

¿Has vivido toda la vida en Wisconsin? ¿O te has mudado desde algún otro lugar? Si has venido desde otro país, entonces eres **inmigrante.** Mudarse de un país para asentarse y vivir en otro se llama **inmigración.** Si te has mudado aquí desde otro estado de los Estados Unidos, entonces eres **migrante.** Mudarse de una región a otra dentro de Estados Unidos se llama **migración.**

Quizás tú hayas vivido en Wisconsin toda tu vida, pero tus padres, abuelos o bisabuelos fueron los que se mudaron desde otro país. *Ellos* son los inmigrantes en tu familia. En el capítulo 3 aprendiste que los antepasados de las naciones ho-chunk y menominee han vivido en Wisconsin por miles de años. Cualquiera que viva aquí hoy en día o cuyos padres o antepasados hayan llegado aquí durante los últimos 400 años, inmigraron o migraron a Wisconsin.

¿Por qué las personas deciden dejar su tierra natal y asentarse en otro país? No todos los inmigrantes o migrantes eligen dejar sus hogares. En ocasiones hay eventos que los *empujan* u obligan a abandonar sus hogares. Aquellos que abandonan un lugar para escapar de algún peligro son **refugiados** así como inmigrantes. A veces las personas no pueden encontrar trabajo para ayudar a sus familias a sobrevivir y deben mudarse para encontrar buenos trabajos. Algunas personas eligen irse para estar más cerca de sus familiares o amigos que ya se han mudado.

Otros se mudan para aceptar trabajos con mejor paga. Algunos quieren comprar tierras que no podrían comprar en su tierra natal. Las oportunidades de tener una mejor vida tienden a *atraer* a las personas desde su país de origen. En este capítulo, leerás sobre inmigrantes, migrantes y refugiados que se asentaron en Wisconsin.

inmigrante (in mi **gran** te) Persona de un país que se muda para asentarse de forma permanente en otro
inmigración (in mi gra **sion**) Mudarse de un país para asentarse y vivir en otro
migrante (mi **gran** te) Persona que se muda de un estado o región a otro dentro de un país
migración (mi **grasion**) Proceso de mudarse de una región a otra dentro de un mismo país
refugiados (re fu **jia** dos) Personas obligadas a dejar su hogar para escapar de un peligro después de un desastre o guerra

¿Cómo es ser inmigrante?

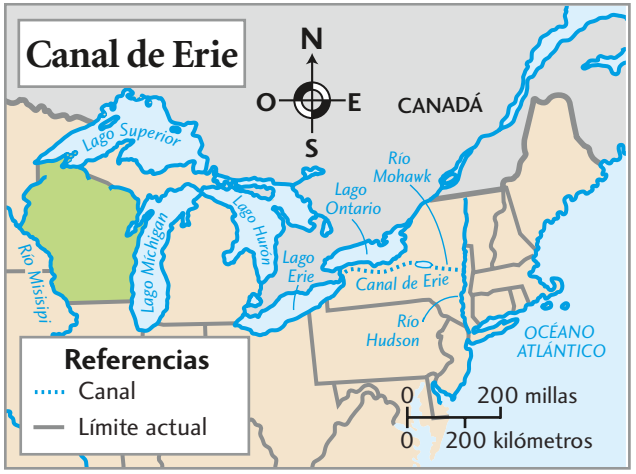
Descubrirás en este capítulo las historias reales de siete personas que vinieron a Wisconsin. Algunos vinieron solos y otros con sus familias. Todos vinieron desde diferentes partes del mundo, en diferentes momentos de la historia, y se asentaron en diferentes partes del estado. A menudo, los inmigrantes se asentaron en áreas en las que ya se habían asentado pueblos con la misma **herencia étnica**. Algunos fueron *presionados* a abandonar sus hogares. Otros fueron *atraídos* hacia Wisconsin.

Sin embargo, todos abandonaron lugares familiares. Todos viajaron a través de lugares nuevos y desconocidos, y todos rehicieron su vida en una tierra nueva. Para algunos, esto significó tener que aprender inglés. Para otros, significó tener que aprender nuevas habilidades. Algunos se sintieron tristes porque debían abandonar a miembros de su familia. Otros se sintieron felices porque habían escapado de situaciones muy difíciles y peligrosas. Si eres inmigrante, seguramente podrás reconocer alguna de estas experiencias. Si tus antepasados fueron los inmigrantes de tu familia, este capítulo puede ayudarte a comprender más sobre *sus* experiencias de inmigración.

La inmigración, la migración y el asentamiento se han dado en Wisconsin por miles de años. ¿Recuerdas que en el capítulo 3 leímos sobre los diferentes grupos de indios que comenzaron a llegar aquí para vivir? Muchos grupos diferentes de personas han ido llegando desde ese entonces y siguen llegando más. La inmigración y el asentamiento forman gran parte del pasado, presente y futuro de Wisconsin.

Estos niños están celebrando el Día del Orgullo Étnico en la Iglesia Luterana Nuestro Salvador, en Milwaukee. Aquí se celebran las culturas laosiana, africana, hmong, india, hispana y nativa. ¿Alguna vez has ido a una celebración como esta? ¿Haces algo especial con tu familia para celebrar su herencia?

étnica Relacionada con un grupo de personas que comparten el mismo país o cultura de origen
herencia (e **ren**sia) Tradiciones valiosas, importantes, que pasan de generación en generación



Recién cuando el canal de Erie fue terminado en 1825, grandes cantidades de personas comenzaron a asentarse en Wisconsin. Muchos de los primeros pobladores llegaron del estado de Nueva York. Estos pobladores incluían a los inmigrantes europeos que llegaron al puerto de la ciudad de Nueva York. Las personas podían viajar por el río Hudson, pasar por el canal de Erie, llegar al lago Erie y navegar hasta un puerto de Wisconsin sin tener que viajar por tierra.

Hacer el viaje

¿Cómo ha cambiado el viaje a través del tiempo para aquellos que se mudaron a Wisconsin?

Puede que no parezca, pero hace poco que las personas pueden volar sobre los océanos. Durante cientos de años, las personas cruzaban los océanos Atlántico y Pacífico en bote. Los vuelos desde Asia o Europa hacia los Estados Unidos no comenzaron sino hasta la década de 1940. La **invención** del aeroplano fue un importante punto de inflexión en los viajes de ultramar.

También ocurrieron cambios en los viajes por tierra. La construcción de ferrocarriles a mediados de los años 1800 fue un punto de inflexión. La invención del automóvil a comienzos de los años 1900 significó otro importante punto de inflexión. Las carreteras fiables hicieron que los viajes interestatales fueran más rápidos y más seguros, lo que hizo que viajar en diligencias se convirtiera en algo del pasado.

Los primeros viajes hacia Wisconsin demandaron mucho tiempo y esfuerzo. Ahora, las personas pueden viajar de forma rápida hacia Wisconsin desde cualquier lugar del mundo. ¿Cuándo vinieron los miembros de tu familia a Wisconsin? ¿De dónde **emigraron**? ¿Cómo llegaron aquí? ¿Dónde se asentaron primero?

Las vías fluviales conectaban a las personas antes de que existieran los ferrocarriles, los automóviles y los aviones. Las personas que viajaban a Wisconsin durante la mayor parte de los años 1800 de lugares lejanos de los Estados Unidos cruzaban los grandes lagos o subían por el río Misisipi. Era el método más fácil y económico de llegar al estado.

invención (in ven **sion**) Algo nuevo e importante que alguien hace o se le ocurre
emigraron (**e** mi **gra** ron) Dejaron el país donde vivían para asentarse en otro

Esta fotografía muestra un barco de personas emigrando de Queenstown, Irlanda, hacia los Estados Unidos. A mediados de los años 1800, la mayoría de los irlandeses eran agricultores pobres que cultivaban patatas. Cuando una enfermedad arruinó los cultivos de patatas, a mediados de la década de 1840, murió casi 1 millón de personas y otro 1 millón se fue de Irlanda. Aquellos que tuvieron la fortuna de emigrar lo hicieron en barcos como este. Muchos pasaban demasiada hambre y murieron en el camino. Algunos de los que sobrevivieron viajaron hasta Wisconsin.

La familia Harrell, a la derecha, se bajó del tren en Beloit, en la Estación Chicago y North Western. En esta postal de principios de los años 1900 se muestra la estación de trenes.

Esta es una fotografía de los niños de la familia Harrel en 1942. Los miembros de esta familia trabajaban como aparceros en Misisipi. Los aparceros eran agricultores pobres que no eran dueños de las tierras en las que trabajaban; debían "compartir" lo que cosechaban con el propietario. La familia se mudó a Memphis, Tennessee, donde su padre, William, consiguió un trabajo en el que hacía bates de béisbol. En 1943, los Harrell se tomaron un tren hacia Beloit, Wisconsin, donde William pudo ganar más dinero trabajando en una fundidora, una fábrica donde se funde y se le da forma al metal. Muchas familias afroamericanas tuvieron experiencias similares. Ellos también se mudaron al norte en los años 1900 en busca de trabajos con mejor paga en fábricas. A esto se lo llamó la Gran Migración.

En julio de 2004, miembros de la comunidad hmong (mong) del área de Madison se reunieron en el aeropuerto regional del condado de Dane para darle la bienvenida a la familia Lor, quienes emigraron desde Tailandia (tai lan di a) hacia Wisconsin. Los Lor llegaron para unirse a otros miembros de la familia que ya vivían en Madison.

En 1842, el cantero Richard Thomas emigró desde Cornwall, Inglaterra, hacia Mineral Piont. Esta foto fue tomada muchos años después de su llegada.

Un cantero de Cornwall, Inglaterra, viene a Mineral Point

¿Por qué Richard Thomas se asentó en Wisconsin?

En la primavera de 1842, Richard Thomas zarpó desde Cornwall, Inglaterra, con destino a Nueva York. Tenía 25 años y había crecido en Redruth, una aldea en el área minera de **cobre** y estaño de Cornwall. Su padre era **cantero** y su madre trabajaba en los campos agrícolas así como en su casa. El mayor deseo de sus padres era juntar el dinero suficiente para que su familia emigre hacia América. Creían que sus hijos tendrían mejores oportunidades de encontrar buenos empleos y ser propietarios de una tierra en Estados Unidos. Cuando tuvo la edad necesaria, Richard comenzó a ser **aprendiz** de cantero. Además, asistía a la escuela nocturna.

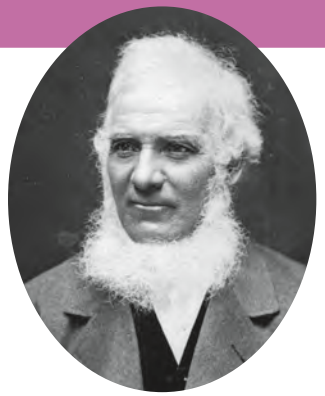
Richard fue el primero de su familia en emigrar. Viajó de Inglaterra a Nueva York y por último a Mineral Point, Wisconsin. Muchos otros inmigrantes de Cornwall se asentaban allí para trabajar como mineros de plomo. A fines de 1842 o principios de 1843, Richard Thomas y su socio de negocios, James Carbis, construyeron una casa de dos pisos en la calle Hoard en Mineral Point. La construyeron con el mismo estilo de aquellas de las aldeas de Cornwall. Tenía dos habitaciones arriba y dos abajo. Richard y James utilizaron piedra local **extraída** para construir su casa sobre la calle Hoard.

Cornwall es el condado que se encuentra más al sudoeste de Inglaterra. Algunos de sus habitantes inmigraron al sudoeste de Wisconsin entre 1836 y 1848, aproximadamente. Muchos vinieron a extraer mineral de plomo; otros, como Richard Thomas, vinieron a construir viviendas para la población en crecimiento.

cobre Metal marrón rojizo que conduce calor así como electricidad; un mineral
aprendiz (a pren **dis**) Persona que está aprendiendo un arte u oficio
cantero Persona que tiene habilidad para la construcción con piedra
extraída (ex tra **i** da) Que se cavó para poder removerse

La casa de dos pisos de la fotografía de arriba es la primera casa que construyeron Richard Thomas y James Carbis. Dos años después, en 1845, construyeron la casa de un solo piso que se ve en a la izquierda en la primera foto. Era una tradicional cabaña de minero, similar a aquellas que habían construido en Redruth, Cornwall.

Esta es una fotografía más reciente de las dos casas construidas por Richard y James. Entre 1935 y 1940, Robert Neal y Edgar Hellum restauraron ambas edificaciones. Llamaron a la casa de dos pisos Trelawny y a la de uno, Pendarvis. En la década de 1960, el nombre de la calle Hoard fue cambiado por Shake Rag, en conmemoración a los mineros de Cornwall que alguna vez trabajaron en los alrededores. Hoy en día se pueden visitar las casas Trelawny y Pendarvis entre mayo y octubre, ya que forman parte del sitio histórico Pendarvis, propiedad de la Sociedad Histórica de Wisconsin.



Esta es una fotografía de James Carbis, otro cantero de Cornwall que se asentó en Mineral Point, en 1842. Él y su esposa, Elizabeth, criaron cinco hijos: James, Susan, John, Sarah y Fred. Todos nacieron en Mineral Point.

¿Cómo era la vida para Richard Thomas en Mineral Point?

Richard se casó con Elizabeth Johns en 1843, pero quedó **viudo** tres años después. Sin embargo, no estaba solo. Sus padres, Sampson y Susanna Thomas, habían llegado desde Cornwall en 1844. La familia de su hermana también llegó en la misma época. Los cinco se mudaron juntos a la casa de la calle Hoard con Richard. La familia de James Carbis también vivía allí. ¡La casa era el hogar de siete adultos y dos niños! Para cuando Wisconsin se convirtió en estado, en 1848, Richard había vivido en Mineral Point durante seis años.

El vecindario estaba lleno de otros inmigrantes de Cornwall y la mayoría de los hombres de las familias trabajaban como mineros de plomo. Con el tiempo, los Thomas se mudaron del vecindario a una casa con estructura de madera. La familia Carbis siguió viviendo en la casa de la calle Hoard hasta 1862.

Richard Thomas y James Carbis trabajaron juntos hasta 1870, aproximadamente. Sampson, el padre de Richard, en ocasiones los ayudaba a trabajar la arenisca local. Pero no solo construían pequeñas cabañas de piedra para sus vecinos: en una ocasión los dos canteros construyeron juntos una gran **mansión** de piedra. Richard murió a los 69 años. En su **obituario** se leía: "Fue un hombre laborioso y de buen corazón, y su memoria vivirá por siempre en nuestros corazones."

viudo (**viu** do) Hombre cuya esposa ha muerto **mansión** (man **sion**) Casa muy grande **obituario** (o bi **tua** rio) Informe impreso sobre la muerte de alguien, a menudo en un periódico

Libres al fin

John Green y su familia fueron algunos de los primeros afroamericanos que se asentaron en la comunidad de Pleasant Ridge, en el condado de Grant, región de la tierra alta del oeste.

Cómo escaparon John Green y su familia de la esclavitud para llegar a Wisconsin

En 1810, John Greene nació como **esclavo** en Virginia. De adulto, tanto él como su esposa, Lillie, eran esclavos que pertenecían a la familia Griffith. La granja de los Griffith estaba ubicada en el condado de Saint Charles, Misuri. En 1863, durante la **Guerra Civil**, John y Lillie Smith Green escaparon; viajaron hacia la libertad del norte con sus hijos y nietos.

Las familias de esclavos en el sur de Estados Unidos podían ser separadas en cualquier momento. Los esclavos no tenían derechos y sus propietarios podían vender cualquier miembro de la familia en cualquier momento.

La familia Greene quería escapar de la **esclavitud** para mantenerse unida. Ya habían intentado escapar una vez, pero fueron capturados y llevados de vuelta antes de que llegaran muy lejos. La segunda vez, los Greene se llevaron el poco dinero que habían ahorrado y salieron cuando ya había oscurecido. Usaron parte de los ahorros para comprar los boletos e hicieron al menos parte del viaje hacia el norte en tren.

Pasaron su primer invierno en Bloomington, Wisconsin, ubicada en el condado de Grant, en la región de la tierra alta del oeste. Luego, se mudaron cerca de 10 millas, a Pleasant Ridge, donde se convirtieron en agricultores. Probablemente, arrendaron la tierra para trabajarla o ayudaron a otros agricultores. Cinco años después de dejar de ser propiedad de la familia Griffith, John Greene y su hijo mayor, Hardy, pudieron comprar un terreno propio. La tierra que compraron los Greene en Pleasant Ridge era tierra de labranza.

El hijo de los Greene, Thomas, recordaba que su familia viajó por esta ruta desde la esclavitud en Misuri hasta la libertad en Wisconsin.

esclavo Alguien que es propiedad de otra persona **Guerra Civil** La guerra entre el norte y el sur de Estados Unidos, que ocurrió entre 1861 y 1865; una **guerra civil** es una **guerra** entre dos grupos de personas mismo país **esclavitud** La práctica de poseer personas y hacerlas trabajar

En el cementerio de la Iglesia de los Hermanos Unidos se encuentran las tumbas de muchos miembros de la familia Greene. Se pueden ver réplicas, o copias exactas, de las lápidas en el cementerio de la iglesia en Wisconsin del Viejo Mundo. ¿Qué cosas puedes aprender sobre una comunidad y la gente que ha vivido allí al visitar un cementerio?

¿Cómo era la vida de la familia Greene y otros afroamericanos en Pleasant Ridge?

Quienes se asentaron en Pleasant Ridge llegaron buscando nuevas oportunidades para sus familias. Algunos habían sido esclavos, otros eran inmigrantes y otros eran europeos estadounidenses que venían del este. Todos eran bienvenidos en la pequeña comunidad de Pleasant Ridge.

Estas familias agrícolas trabajaban mucho y necesitaban de la ayuda mutua para sobrevivir. Los Greene no se hicieron ricos, pero lograron ganarse la vida con su propio terreno. Además, sus vecinos los apreciaban mucho.

Todos los niños de Pleasant Ridge asistían a la escuela de una sola sala del Distrito Cinco. Esta fue una de las primeras escuelas **integradas** de la nación. Todas las familias se reunían en la escuela para eventos comunitarios. Días de campo, eventos deportivos, bailes y otros eventos se celebraban en comunidad.

Las iglesias también eran importantes en Pleasant Ridge. Los inmigrantes alemanes construyeron la Iglesia Metodista en la que podían asistir a servicios celebrados en alemán. Las familias que hablaban inglés construyeron su propia Iglesia de los Hermanos Unidos, aunque las familias alemanas también los ayudaron. Con frecuencia, las familias se reunían en las iglesias para reuniones de oración. También se ayudaban a mantener los edificios de las iglesias.

Pleasant Ridge siguió creciendo entre 1860 y 1890. Quienes allí se asentaron, como los Greene, querían mejorar sus vidas. Sin embargo, desde fines de la década de 1880, Pleasant Ridge comenzó a perder muchos de sus habitantes. Como en muchas comunidades agrícolas, los niños crecieron y se mudaron. Las ciudades de rápido crecimiento ofrecían trabajos bien pagos y un modo de vida diferente. Para mediados de la década de 1930, toda la comunidad se había mudado a otros lugares. Ya no existía la comunidad de Pleasant Ridge.

Mildred Greene era la última persona todavía viva que había crecido en Pleasant Ridge. A fines de la década de 1990, recordaba lo que había aprendido allí. “Nos enseñaban a amarnos los unos a los otros y así lo hacíamos. Casi todos eran agricultores y confiaban en la ayuda mutua”. Quizás su mejor recuerdo haya sido vivir allí, “Nunca le presté atención al color de la piel. Las personas eran solo personas”.

In 1874, las familias agrícolas europeo-estadounidenses y afroamericanas de Pleasant Ridge construyeron una pequeña escuela de madera para todos los niños de la comunidad. El Distrito Escolar Cinco fue uno de los primeros distritos integrados de la nación.

integradas (in te **gra** das) Que incluía personas de todas las razas

Una granja alemana en el condado de Washington

Esta es la casa de la granja de los Koepsell, en el condado de Washington. Friedrich Koepsell cortó los troncos y construyó la gran casa con sus propias manos en 1859. Utilizó un estilo de edificación tradicional de su tierra natal, Pomerania. Este tipo de edificación se le llama de madera entramada.

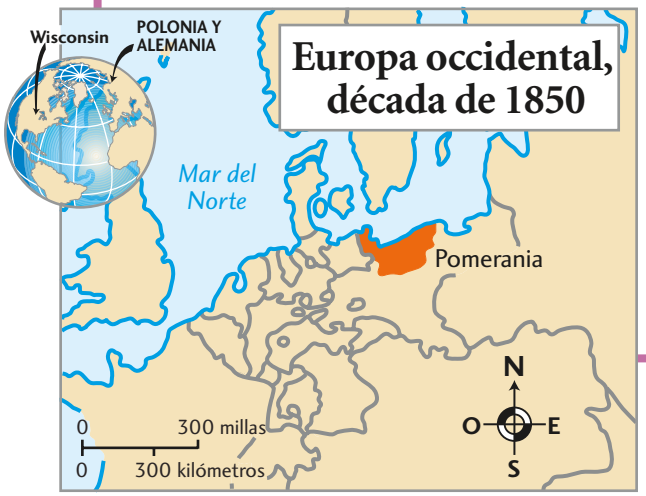
En la década de 1850, la familia Koepsell inmigró a Wisconsin desde Pomerania, que en la actualidad es parte tanto de Alemania como de Polonia. Entre 1839 y 1893 llegaron muchos habitantes de esta región a vivir a Wisconsin.

¿Por qué la familia Koepsell se mudó de Pomerania para asentarse en Wisconsin?

En 1857, Friedrich (**fri** drik) y Sophia Koepsell (**kep** sel) y sus tres hijos emigraron desde Pomerania (po me **ra** ni a) a Wisconsin. Friedrich había nacido en una aldea de Pomerania en el área centro norte de Europa. Él tenía 38 años y su esposa 30 cuando llegaron a Quebec, Canadá. Continuaron su viaje hasta llegar a Wisconsin junto con sus dos hijas pequeñas y su hijo.

El hermano de Friedrich, Carl, había venido a Wisconsin en 1843 con un grupo religioso llamado los Viejos Luteranos. Se marcharon de Pomerania y vinieron a Wisconsin buscando **libertad religiosa**. Se asentaron en el área noroeste de Milwaukee en el condado de Washington. Llamaron al asentamiento alemán Kirchhayn (**kir** kin), que significa "iglesia en el bosque silvestre".

Es posible que Friedrich se haya ido de Canadá porque quería que su familia creciera en la tradición de los Viejos Luteranos. Más personas seguían llegando a Kirchhayn, lo que significaba que Friedrich tendría más oportunidades de aplicar sus habilidades en carpintería allí. En 1859 construyó su propia casa en 40 acres de tierra. Ese mismo año, Sophia dio a luz a su segundo hijo. Kirchhayn era ahora su hogar.



libertad religiosa El derecho de elegir a quién o qué adorar

Friedrich y Sophia Koepsell llegaron a Wisconsin en 1857. Juntos, criaron siete hijos y cultivaron 130 acres.

Una foto de la comedor de la casa de granja de la familia Koepsell. Hoy en dia puedes visitar a esta casa con su familia. La casa de granja fue retirada del condado de Washington y reconstruida en Wisconsin del Viejo Mundo. Sophia y sus hijas cocinaban y horneaban para la familia. Puede que hayan comido kuchen (ku ken**) de manzana, una torta tradicional alemana horneada con manzanas que juntaban de los árboles de la granja.**

¿Cómo era la vida para los Koepsell en Kirchhayn, condado de Washington?

Además de agricultor, Friedrich era un carpintero habilidoso. Construyó y desarrolló su propia granja y luego construyó casas y edificaciones para granjas para la gente del área. Con el tiempo, la granja creció de 40 a 130 acres. Friedrich cultivaba parte de la tierra. Quizás recolectaba troncos para construir en el resto del lugar. Construyó graneros, un cobertizo de máquinas y una construcción anexa para la granja de la familia. Cultivaba su tierra usando un equipo de caballos. Cultivaba heno y criaba **vacas lecheras**, vacas para carne, ovejas y cerdos. Friedrich también cultivaba mucha cebada, que puede que haya vendido a los cerveceros locales.

Sophia y Friedrich tuvieron tres hijos más. Los hijos más grandes tenían a cargo muchas tareas: ayudaban a cuidar los manzanos, se ocupaban de una gran huerta y de un campo de patatas. Los Koepsell no vendían lo que cosechaban, lo que cultivaban era para comer. Los niños trabajaron en la granja de la familia hasta que se casaron y se mudaron. En 1886, la familia vendió la granja donde habían vivido durante 27 años.

vacas lecheras (le **che** ras) Vacas que dan leche

Observa el detalle de esta edificación de madera de estilo entramado. Se trata de edificaciones en las cuales el armazón es de madera y el resto se construye con ladrillos.

De Finlandia al condado de Bayfield

¿Por qué la familia Ketola decidió venir al norte de Wisconsin?

Heikki Ketola (jai ki **ke** to la) se marchó de su país natal, Finlandia, en la primavera de 1889. Viajó en barco de vapor a Nueva York. Solo tenía 26 años cuando inmigró a Estados Unidos. Heikki quería tener sus propias tierras para cultivar. Dejó a su esposa, María, y a sus cinco hijos en su casa de Finlandia. Le llevaría nueve años ahorrar el dinero suficiente para traer a su familia al extranjero. Desde Nueva York, Heikki llegó hasta Ohio. Trabajó en dos puertos diferentes del lago Erie en Ohio durante cerca de tres años y medio. Luego se enteró de que otros finlandeses se estaban asentando en el norte de Wisconsin. Se marchó de Ohio y se mudó a la ciudad de Oulu (**u** lu). Oulu está ubicada en la esquina noroeste del condado de Bayfield, en Wisconsin.

El 13 de diciembre de 1892, Heikki presentó una solicitud de **asentamiento rural** por 80 acres de tierra. La Ley de Asentamientos Rurales fue una ley nacional aprobada en 1862 que les daba a las personas la posibilidad de ser dueños de tierras sin pagar dinero en efectivo a cambio de estas. A cambio de la **escritura** de la propiedad, tenían que construir una casa en el terreno y vivir allí por cinco años. Los propietarios también tenían que limpiar y cultivar una cantidad determinada de acres.

Entre 1893 y 1898, Heikki construyó y vivió en una casita de madera en las tierras que había reclamado. Su casa medía solo 15 por 17 pies. ¡Eso es del tamaño de una cochera para un solo auto! Quitó los árboles, los tocones, las malezas y las piedras de cerca de siete acres. También construyó un establo de madera para un caballo y seis vacas.

Finalmente, ahorró el dinero suficiente para que María y sus hijos lo acompañaran. Ellos viajaron desde Finlandia hasta Wisconsin en 1898. Construyó un anexo para la casa el mismo año con los troncos que había cortado. ¡Pronto tuvieron tres hijos más! Necesitaban más espacio, así que Heikki construyó un segundo anexo en su casa.

Esta es la familia de Heikki y María Ketola afuera de la casa de madera en el condado de Bayfield. Heikki construyó la casa, con sus propias manos, en tres secciones entre 1893 y 1900. Las escaleras caseras se montaron en la casa para que Heikki pudiera subir rápidamente al techo para extinguir incendios en la chimenea.

Finlandia es un país de bosques densos con pocas tierras de labranza buenas. Los finlandeses inmigraron al norte de Wisconsin entre 1890 y 1920. Muchos vinieron a cultivar la tierra. Otros trabajaban en las minas de hierro.

asentamiento rural Una casa con sus edificios y tierras; una hacienda con todos sus edificios
escritura Documento que prueba quién es el dueño de las tierras

María tejía manoplas, calcetines y chales con la lana que le proporcionaban sus ovejas. Alimentaba y ordeñaba las vacas y trabajaba en la gran huerta de vegetales y en el campo de papas. Los vecinos describían a María como una persona muy amable pero muy seria.

En esta foto, puedes ver un pequeño establo de madera que construyó Heikki. En su granja cada vez más grande, también construyó un retrete exterior, un granero para almacenar los granos y un sauna para bañarse. La mayoría de las granjas finlandesas del norte de Wisconsin tenían un sauna, una especie de bañera que usa calor seco o vapor. Las familias usaban los saunas todos los miércoles y sábados. Puedes visitar la casa y el sauna de Ketola en Wisconsin del Viejo Mundo, cerca de Eagle, en el condado de Waukesha.

¿Cómo era la vida para los Ketolas en Oulu?

Para el año 1902, Heikki había estado en Estados Unidos por 13 años. Había proporcionado una casa y una granja a María y sus hijos. Construyó dos cobertizos para almacenar el heno que cultivaba. También construyó un gran **sótano para tubérculos**, para almacenar **colinabos** y papas. Usaba los colinabos para alimentar a las vacas y, las papas, para alimentar a su familia.

Todos los integrantes de la familia trabajaban arduamente, pero la agricultura en el condado de Bayfield era difícil. La temporada de cultivo es corta en el norte de Wisconsin. Agrandar la granja costaba mucho trabajo. Significaba que había que quitar los árboles y los tocones. Heikki también trabajaba en un empleo distinto fuera de la granja, durante algunos meses todos los años. De esa forma, podía ganar dinero para las cosas que no podía cultivar o construir. Más tarde, comenzó a vender teléfonos, separadores de crema y **equipos** agrícolas.

Los hijos mayores se casaron y se mudaron de la granja. Los más jóvenes asistían a la escuela y aprendieron a hablar inglés. Se "americanizaron" como el resto de los niños de la escuela. Heikki y María celebraron su 70.º aniversario de casados en 1951. María falleció pocos meses después a la edad de 92 años. Heikki murió en 1954, a la edad de 91. Sus hijos, Oscar y Fred, continuaron viviendo en la casa de madera de la granja de sus padres.

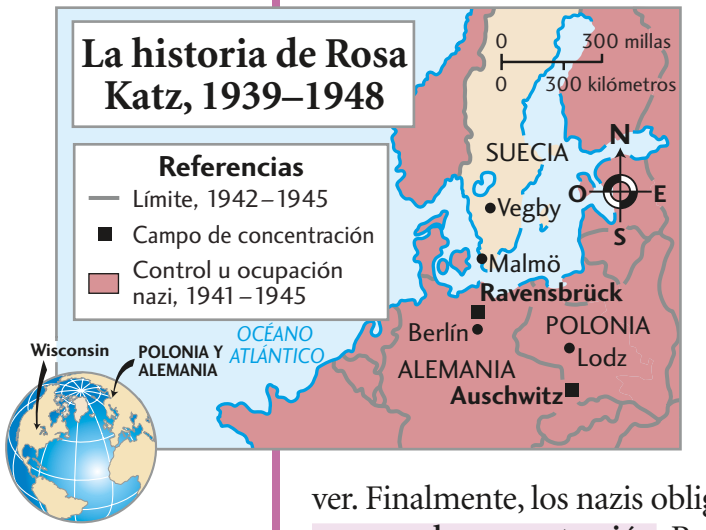
María y Heikki viajaban a las granjas de sus vecinos para asistir a los servicios de misa antes de que la iglesia se construyera. Los registros de la iglesia muestran que Heikki cambió su nombre a Henry Getto. Este proceso se llama "americanización" de los nombres de inmigrantes.

Esta foto reciente es de una tortita llamada pannu kakkuu (**pa** nu **ka** ku). María y sus hijas horneaban pannu kakkuu. Sabían muy bien con jarabe de arce y hacían buen uso del suministro diario de leche y huevos de la granja.

sótano para tubérculos Una habitación subterránea para almacenar tubérculos comestibles
equipos (e **ki** pos) Herramientas y máquinas necesarias o usadas para un propósito particular
colinabos (co li **na** bos) Tubérculos amarillos claros de gran tamaño que a veces se llaman "nabos suecos"

Afortunados de estar en América

¿Cómo sobrevivió Rosa Goldberg Katz al Holocausto y vino a Wisconsin?



A comienzos de 1939, la vida de Rosa en la Europa controlada por Hitler era aterradora. El mapa muestra las ubicaciones en Polonia y Alemania, pero no el horror, que experimentó Rosa. Aprenderás más sobre la Segunda Guerra Mundial en el capítulo 10.

En 1924, Rosa Goldberg nació en Lodz (lodz), Polonia. Era la menor de cuatro hijos de una adinerada familia judía. Rosa tenía apenas 15 años cuando las tropas alemanas **nazis** **invadieron** Polonia. Unos pocos meses después, forzaron a todos los judíos de Lodz a abandonar sus hogares. Tuvieron que mudarse a un **gueto** en la parte más pobre de la ciudad. Los Goldberg se apiñaron en un apartamento diminuto con otras siete personas. Este fue el comienzo de una pesadilla que destruyó el mundo que Rosa había conocido.

Los soldados arrebataron a la madre de Rosa y a muchos otros judíos de sus familias. Sus familias nunca los volvieron a ver. Finalmente, los nazis obligaron a todos los judíos a subirse a trenes que los llevaron a los **campos de concentración**. Rosa y los integrantes de su familia que quedaban fueron llevados al campo de concentración de Auschwitz (**aush** vetz). Los hombres y los niños fueron separados inmediatamente de las mujeres y las niñas. Rosa nunca volvió a ver a su padre ni a su hermano.

Rosa estaba convencida de que pronto, la matarían a ella también. Pero algunos días después, los soldados alemanes cometieron un error que le salvó la vida. No se dieron cuenta de que estaba previsto que ella y las otras 499 mujeres que estaban en un campo eran hasta ser ejecutadas. Los soldados las confundieron con prisioneras francesas. Las metieron apretujadas en otro vagón de tren y las enviaron a la ciudad alemana de Berlín. Las mujeres tuvieron que trabajar en una fábrica que ensamblaba bombas.

Luego, enviaron a Rosa a otro campo de concentración en Ravensbrück, Alemania. Luego, la Cruz Roja sueca liberó a los prisioneros y los ayudó a llegar a Suecia para recuperarse.

Después de que Rosa recuperó sus fuerzas, conoció y se enamoró de otro refugiado y sobreviviente del **Holocausto,** Bernard Katz. Él emigró primero hacia Estados Unidos. En 1948, Bernard regresó para casarse con ella. Ambos construyeron su primera casa en Statesville, Carolina del Norte. Allí fue donde los familiares de Bernard lo habían ayudado a encontrar un empleo. Cinco años después, en 1953, el trabajo de Bernard los trajo a Oshkosh, Wisconsin.

nazi (**na** zi) Describe a los seguidores de Adolf Hitler que querían eliminar a los judíos y otros pueblos que consideraban "impuros" de Europa **invadieron** Entraron por la fuerza **gueto** (**gue** to) Un barrio en una ciudad europea donde los judíos estaban obligados a vivir **campos de concentración** Campos de prisión donde las personas (como los prisioneros de guerra, políticos o refugiados) son detenidos **Holocausto** (o lo **caus** to) La matanza planificada de judíos en Europa en la década de 1940 en la cual se mató a 6 millones de judíos y otros

Rosa Goldberg (la segunda desde la izquierda) era una niña judía de 10 años cuando se tomó esta fotografía. Aquí está con su familia en 1934. Menos de 10 años después, era la única de esta fotografía que no había sido matada durante el Holocausto. El Holocausto ocurrió durante la Segunda Guerra Mundial, cuando el gobierno alemán nazi, liderado por Adolf Hitler, mató a 6 millones de judíos europeos y otros.

¿Cómo era la vida para Rosa y su familia en Oshkosh?

Rosa se dio cuenta de que muchas cosas ayudaron a que la mudanza a Oshkosh fuera exitosa. Los amigos allegados de los Katz de Statesville también se mudaron a Oshkosh. Oshkosh tenía una comunidad judía más grande. Los Katz se unieron a la **sinagoga** de inmediato. Para cuando se mudaron a Oshkosh, el inglés de Rosa había mejorado. Tanto ella como Bernard hablaban solamente inglés en la casa. Querían que sus hijos se adaptaran a la escuela y al vecindario.

Rosa no compartió con sus propios hijos su historia del Holocausto. "Quería que fueran niños equilibrados y felices", dijo más tarde. Rosa le contó su historia a un **historiador oral** que la grabó para la Sociedad Histórica de Wisconsin en 1980. Hizo que le proporcionaran copias adicionales para sus hijos ya mayores. "Que Dios no permita que algo como esto le pase a nadie, en especial a mis propios hijos. No debería volver a pasar jamás".

En 1994, Rosa participó en un video, *We Must Never Forget: The Story of the Holocaust (No debemos olvidarlo jamás: la historia del Holocausto)*. Sus últimas líneas en el video expresaron sus sentimientos más profundos: "Y solo quiero mencionarles que somos muy afortunados de vivir en un país como Estados Unidos".

En 1979, la familia Katz celebró el bat mitzvah (una ceremonia judía para las jovencitas que ingresan en la adultez) de la hija menor, Marilyn, en su sinagoga de Oshkosh. De izquierda a derecha, están Ruthie, Rosa, Marilyn y la esposa del hijo Arthur, Sue. Bernard y Arthur están parados detrás de ellas. Rosa dijo: "Nos enorgullece ser judíos... Dado que soy la única que sobrevivió, me pregunto por qué. Y luego, tengo la bendición de tener cuatro hijos hermosos y pienso, por eso sobreviví... Quiero transmitir mi religión".

sinagoga (si na **go** ga) Lugar de culto judío

historiador oral Un historiador que habla con las personas para investigar sus historias

Traemos Texas al Norte, hasta Wisconsin

El mapa muestra dónde conducía la familia desde su hogar cerca de Poteet, Texas, hasta los lugares donde cosechaban los cultivos en las distintas partes de Estados Unidos, en las distintas temporadas.

¿Qué traía a la familia Plata a Wisconsin cada primavera?

Cris Plata (**pla** ta) es un cantante, compositor y músico mexicano-estadounidense. Vive con su esposa, Ann, en su pequeña granja en el condado de Columbia Cris pasó gran parte de su niñez **migrando** de Wisconsin a Texas y viceversa. Pero aún considera a Wisconsin su hogar.

Cris nació en un rancho cerca de Poteet, Texas, el 26 de noviembre de 1954. Él es el menor de tres hijos. Su madre era oriunda de la ciudad cercana de San Antonio. La familia de Cris vivía en el sótano, en la misma casa que su tía y su familia. Ambas familias administraban el **ganado** y se hacían cargo del rancho en nombre de los propietarios.

El padre de Cris era un mecánico habilidoso que había nacido en México. Les dio a sus hijos la opción de ir a la escuela o ayudar a la familia. Cris veía cuán arduamente trabajaban sus padres y hermanos mayores en el campo, por lo que decidió ir a la escuela. Antes de comenzar el primer grado en el oeste de Texas, "mis hermanos me enseñaron el abecedario y cómo decir mi nombre, el año y el mes en el que nací, y eso era todo lo que sabía decir en inglés". Cris aprendió inglés con facilidad. Quería hablar como los otros niños de su clase. Pero era difícil cambiarse de escuela tantas veces al año.

Durante la mayor parte de la niñez de Cris, él y su familia eran **trabajadores migratorios**. La familia de Cris comenzó a migrar a Wisconsin cuando él tenía 11 años. Su papá consiguió trabajo como conductor de una **cosechadora** de chícharo en Astico, cerca de Columbus. Todos los años, llegaban en abril y se marchaban en octubre. Cris debía cambiar de escuela a mitad de año todos los años. Descubrió que aprendía más en la escuela de Columbus. Cuando volvía a la escuela de Texas cada octubre, descubría que estaba mucho más adelantado de lo que había estado el año anterior.

migrando Mudándose de una región del país a otra **ganado** Animales de la granja
trabajadores migratorios Personas que se mudan de un lugar a otro para ayudar a cosechar los cultivos **cosechadora** (co se cha **do** ra) Máquina de una granja, conducida por una persona, para cosechar cultivosto harvest crops

Cris posa en una fotografía con sus padres.

¿Por qué Cris hizo de Wisconsin su hogar?

La música siempre fue importante para la familia Plata. El padre y los hermanos de Cris tocaban la guitarra, la mandolina y el acordeón. Su madre era una cantante que les enseñaba a todos a cantar. La radio del norte no tenía estaciones en español. Los trabajadores migratorios creaban su propia música por las tardes. Crear música era como "traer una partecita de tu hogar contigo", decía Cris.

Cris se graduó de la escuela secundaria en 1973. Luego, se mudó a Austin, Texas, para asistir a la universidad. Austin era una incubadora de música folclórica y country. Cris se sintió más atraído por la fotografía y la música de Austin que por sus estudios. Comenzó a componer canciones y a tocar música con grupos de amigos. Quería que su música captara los mismos sentimientos por Texas que intentaba capturar en las fotografías. Durante los años siguientes, Cris estudió fotografía y desarrolló sus habilidades como compositor y cantante.

En 1976, Cris regresó a Wisconsin. Allí fue donde conoció a su futura esposa, Ann. Ann creció en la granja germano-estadounidense de un siglo de antigüedad que su familia tenía cerca de Columbus. No era lejos de donde la familia de Cris hacía el trabajo migratorio. Se casaron en 1977. Luego se mudaron a Minneapolis, Minnesota, para que Ann pudiera asistir a la facultad de **veterinaria**. Cris comenzó a tocar música a tiempo completo. Pero se cansaron de vivir viajando. Era muy similar a ser un trabajador migratorio.

En 1980, Ann se graduó de la facultad de veterinaria. Comenzó a trabajar en Minnesota. Luego consiguió trabajo con un **veterinario** que conocía del área de Madison. Los Plata se mudaron de vuelta, muy contentos. Compraron una casita y un acre y medio de terreno de la granja de la familia de ella. Compraron caballos y plantaron vegetales. Las propias canciones de Cris, ahora incluían historias mexicano-estadounidenses. Las canta tanto en inglés como en español.

Cris consiguió trabajo en estacionamiento y seguridad. Ahora tiene tiempo para hacer un equilibrio entre la música y la vida en el campo que tanto él como Ann disfrutan. Cuando Cris era niño, tenía que viajar todo el tiempo. Ahora se queda conectado con la tierra. Ama vivir en la granja y cultivar su propia huerta de vegetales para salsa. Con su música, Cris disfruta de trabajar "para traer Texas a Wisconsin".

Cris y su banda tocaban en la Fiesta Hispana (fies ta is **pa** na) **en Madison, a principios de la década de 1990.**

veterinaria (ve te ri **na** ria) Tiene que ver con la medicina o cirugía de animales

veterinario (ve te ri **na** rio) Doctor que trata animales

El viaje de Mai Ya de Tailandia a Wisconsin

Mai Ya lleva un vestido y un turbante *hmong* tradicionales, en la celebración del Año Nuevo Hmong, en Madison, Wisconsin.

¿Por qué Mai Ya y su familia vivían en un campo de refugiados en Tailandia?

Mai Ya Xiong y su familia son **hmong.** En 1979, su madre y su padre escaparon de su hogar en Laos. Llegaron hasta Tailandia a pie. Mai Ya nació al año siguiente en un campo de refugiados llamado Ban Vinai (ban vi **ni**). La mayoría de las personas en el **campo de refugiados** también eran hmong. También habían escapado de sus aldeas en Laos. La vida se había hecho demasiado peligrosa para continuar viviendo allí.

En la década de 1960, Estados Unidos se había involucrado en una guerra para ayudar a las personas de Vietnam del Sur a luchar contra Vietnam del Norte. El gobierno entrenaba a jovencitos hmong para formar un ejército secreto. El padre de Mai Ya formaba parte de ese ejército. Sin embargo, Estados Unidos no tuvo éxito. En 1973, las tropas estadounidenses se marcharon de Vietnam. Dos años más tarde, Vietnam del Norte ganó la guerra. Luego, las familias hmong se encontraban en peligro de ser atacadas por las tropas enemigas. Muchas de las familias hmong, como la de Mai Ya, tuvieron que esconderse en los bosques y en las selvas. Tenían que trasladarse después de algunos días para que los soldados no los atraparan. Finalmente, cruzaron el río Mekong a Tailandia. Hallaron seguridad en Ban Vinai.

Al igual que muchas personas hmong, los padres de Mai Ya vivían en una tranquila aldea en la montaña, en Laos, antes de que la guerra de Vietnam se convirtiera en un punto de inflexión en sus vidas.

hmong (mong) Idioma y grupo de personas del sudeste asiático.

campo de refugiados (re fu **jia** dos) Lugar seguro para las personas forzadas a dejar sus hogares por la guerra o desastres

Cuando Mai Ya vino a Wisconsin, tenía dos hermanos menores y dos hermanas menores. Todos ellos nacieron en el campo de refugiados de Tailandia.

¿Cómo era la vida para Mai Ya en Wisconsin?

En 1987, Mai Ya tenía siete años. Fue entonces cuando le permitieron finalmente a su familia que se marchara del campo de refugiados. Viajaron en un gran avión. Vinieron a vivir a Madison. Para mudarse a Estados Unidos, las personas hmong necesitaban un **patrocinador**. El tío de Mai Ya fue el patrocinador de su familia. Al principio, esta familia de siete integrantes compartía el apartamento del tío. Por primera vez, tenían su propia agua potable, un horno y un refrigerador. Era muy distinto de la aldea en la montaña, en Laos. No se parecía en nada al espacio abarrotado que compartían en el campo de refugiados. El tiempo en Wisconsin también era distinto del tiempo de Tailandia. ¡Mai Ya y sus hermanos y hermanas nunca antes habían visto la nieve!

Mai Ya y sus padres no sabían leer ni escribir en inglés cuando llegaron. Mai Ya empezó segundo grado. Se esforzaba mucho para aprender inglés, para así poder entender lo que sus maestras y compañeros de clase decían. Cuando estaba en séptimo grado, ya se sentía cómoda al hablar en clase y con sus amigos. Aunque en casa, ella y su familia solo hablaban hmong. A veces, a Mai Ya le costaba ir y venir entre el mundo angloparlante y el hmong.

En 1998, Mai Ya se graduó de la escuela secundaria. Luego, en 2004, se graduó de la Universidad de Wisconsin en Milwaukee. Allí estudiaba negocios y marketing. Pero también les enseñaba a las jóvenes hmong-estadounidenses las danzas hmong tradicionales. Aprendió a construir una vida nueva en un país nuevo. Todavía habla su idioma hmong y mantiene algunas de sus costumbre hmong que ama. Puedes leer más detalles sobre su vida y su familia en el libro *Mai Ya's Long Journey* (*El largo viaje de Mai Ya,* en inglés) de Sheila Cohen.

Mai Ya obtuvo esta tarjeta, que demuestra que tenía un patrocinador, cuando tenía cuatro años. Pasaron otros tres años hasta que su familia pudo marcharse del campo de refugiados.

CHILD SPONSORSHIP CARD
I.D. No. 23637
Name MAI YA XIONG F
Birthdate MAY 22, 1980
Age 4 House No. 7,3,12,4
Came from Laos
Camp Ban Vinai (Loei)
Remarks: Hmong hill tribe from Laos.
Date MAR 1984
INTERNATIONAL CHRISTIAN AID THAILAND
MAI YA XIONG

Cuando era estudiante universitaria, Mai Ya dijo "Me enorgullece ser hmong. ¿Y qué se perdería si no preserváramos algunas de nuestras tradiciones? Acabaríamos perdiendo nuestra identidad. Eso sería una gran pérdida".

patrocinador Persona, personas u organización que accede a ayudar a refugiados que entran en el país

Rememoramos la inmigración y el asentamiento en Wisconsin

FACTORES DE PRESIÓN	FACTORES DE ATRACCIÓN
Demasiadas personas viviendo en un mismo lugar para que la vida sea decente	Tierra de labranza buena y asequible para mantener a una familia
Falta de empleos suficientes o alimentos insuficientes	Empleos con mejor paga y abundante comida
Otros familiares y amigos ya se han marchado y han encontrado algo de éxito en otro sitio	Cartas de familiares y amigos que ya se han mudado
Las personas debe seguir solo ciertas creencias religiosas	Las personas pueden seguir cualquier creencia religiosa
No todas las personas reciben un trato justo	Las personas son tratadas con igualdad
Guerra	Paz
Desastre natural	Un lugar mejor para volver a comenzar

Este gráfico muestra algunas de las razones por las que las personas se sienten presionadas a abandonar su tierra natal y atraídas hacia nuevas oportunidades en otro país.

Esta foto muestra al padre de Cris Plata, Cristóbal, cuando era joven. Está de pie junto a su madre, Luisa. Están en la entrada de su casa hecha de piedras y tierra en las montañas del estado de Jalisco (ja **lis** co)**, en el centro de México.**

¿Qué has aprendido sobre el motivo por el que las personas inmigraron y migraron a Wisconsin?

En este capítulo, has leído siete historias diferentes sobre inmigración y migración de familias que vinieron a vivir a Wisconsin. Cada uno viajó desde distintos lugares. Llegaron en distintos momentos de la historia. Y cada uno de ellos se asentó en distintas partes de Wisconsin. Las historias de sus viajes abarcan 138 años, entre 1842 y 1987. Eso es mucho tiempo. Muchas cosas cambiaron en Wisconsin y en el mundo durante aquellos años. Pero los deseos de las personas de mejorar sus vidas y las de sus familias no han cambiado.

Algunas de las personas de estas historias viajaron solas a Wisconsin. Algunas estaban casadas. Algunas trajeron a toda su familia. Algunas llegaron siendo niños. Vinieron en distintas épocas y por distintas razones. Todas se enfrentaron a desafíos y dificultades. ¿En qué se parecen sus historias? ¿En qué se diferencian? ¿Qué has aprendido sobre los **factores** de presión y atracción de la inmigración y migración a partir de estas historias? ¿Tienes preguntas nuevas sobre la historia de tu propia familia? ¿O tú mismo has hecho el viaje hasta Wisconsin?

factores Cualquiera de las causas que ayudan a producir un resultado

¿Cómo hacen las personas para tener una vida nueva en un lugar nuevo?

Cuando vas de viaje, ¿llevas contigo algo que te recuerde a tu hogar? ¿Empacas alguno de tus libros o juegos favoritos? Quizás empaques un animal de peluche para evitar echar de menos tu hogar. Los inmigrantes y los migrantes también empacan sus cosas favoritas. Estas cosas les recuerdan quiénes son y de dónde vienen. Quizás lleven consigo platos, juguetes, fotografías, herramientas y otros objetos que eran especiales para ellos.

Los recién llegados también traen tradiciones e ideas que no se pueden empacar en una maleta. Mantienen sus tradiciones vivas mientras construyen nuevas costumbres en una nueva tierra. Friedrich Koepsell construyó su casa como se construían las casas en Pomerania. Hizo esto para que su familia se sintiera en casa en un lugar extraño. Su casa les ayudaba a recordar su tierra natal. Quizás también los ayudaba a no echar tanto de menos su casa.

¿De qué otras formas la gente mantiene vivas las tradiciones? ¿Tu familia te cuenta historias que te recuerdan de dónde viniste? ¿Qué festividades celebras? ¿Qué platos típicos comes? ¿Cómo honras tu patrimonio?

Estos son dos bailarines noruegos de la escuela secundaria Stoughton (sto ton**). Ellos celebran su patrimonio noruego-estadounidense interpretando las danzas folclóricas tradicionales y vistiendo los atuendos tradicionales de la danza.**

Algunos lugares para visitar

- El Museo del Valle de Chippewa en Eau Clair
- El Museo Judío de Milwaukee
- Museo Público Neville en Green Bay
- Sitio histórico Wisconsin del Viejo Mundo en Eagle
- Sitio histórico Pendarvis en Mineral Point
- Sociedad Histórica Afroamericana de Wisconsin en Milwaukee
- El Museo Histórico de Wisconsin en Madison

Algunas cosas para leer

- *Caroline Quarlls and the Underground Railroad* (*Caroline Quarlls y el ferrocarril subterráneo,* en inglés) de Julia Pferdehirt
- *Casper Jaggi: Master Swiss Cheese Maker* (*Casper Jaggi: el maestro quesero del queso suizo,* en inglés) de Jerry Apps
- *Cris Plata: From Fields to Stage/Del Campo al Escenario,* de Maia A. Surdam
- *The Flavor of Wisconsin for Kids: A Feast of History, with Stories and Recipes Celebrating the Land and People of Our State* (*El sabor de Wisconsin para niños: un banquete de historia, con cuentos y recetas que celebran la tierra y los pueblos de nuestro estado,* en inglés) de Terese Allen y Bobbie Malone, Capítulo 6
- *Mai Ya's Long Journey* (*El largo viaje de Mai Ya,* en inglés) de Sheila Cohen
- *Native People of Wisconsin* (*Los pueblos nativos de Wisconsin,* en inglés) de Patty Loew, Capítulos 5–8
- *A Recipe for Success: Lizzie Kander and Her Cookbook* (*Una receta para el éxito: Lizzi Kander y su libro de cocina,* en inglés) de Bob Kann
- *They Came to Wisconsin* (*Ellos vinieron a Wisconsin,* en inglés) de Julia Pferdehirt